

М. Е. Гулимова
Науч. рук. А. П. Нарчук,
ст. преподаватель

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ РАСПРОСТРАНЕННЫХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Распространенное определение – относительно новая для немецкого языка синтаксическая структура, которая активизировалась в 19 в. не только в литературе научного стиля, но и в обычной прозе. Если прежде такие структуры рассматривались как искусственные и не свойственные немецкому языку, то в дальнейшем они начинают регулярно использоваться как естественные образования. Такие авторы, как И. Шлаф, К. Эдшмид, Г. Келлер, Т. Фонтане, Т. Манн, А. Зегерс, Х. Герлах и др. активно обращаются к распространенному определению с целью емкого и компактного описания своих образов.

Наше исследование некоторых художественных произведений показало, что данная конструкция не только не отягощает чтение, но и придает построению немецких предложений особый ритм и мелодику. Например: *Freilich trug er ... in der Rechten einen mit eiserner Spitze versehenen Stock, welchen er schräg gegen den Boden stemmte und auf dessen Krücke er, bei gekreuzten Füßen, die Hüfte lehnte. Erhobenen Hauptes, so dass an seinem hager dem losen Sporthemd entwachsenden Halse der Adamsapfel stark und nackt hervortrat, blickte er mit farblosen, rotbewimperten Augen, zwischen denen, sonderbar genug zu seiner kurz aufgeworfenen Nase passend, zwei senkrechte, energische Furchen standen, scharf spähend ins Weite* [1, с. 6]. В синтаксических группах *einen mit eiserner Spitze versehenen Stock* и *an seinem hager dem losen Sporthemd entwachsenden Halse* реализуется, таким образом, необходимость передачи максимально сжатой информации при полном сохранении содержательности высказывания. Это достигается благодаря переносу семантического центра из глагольной группы в группу существительного и увеличению ее семантической емкости.

При этом автор Томас Манн не пренебрегает другими синтаксическими формами, разнообразя с их помощью план выражения и избегая монотонности повествования. Результаты нашего анализа показывают, что для художественных текстов характерно сочетание распространенных определений, придаточных предложений и частных оборотов в соотношении соответственно 1 – 4 – 6.

Литература

1 Mann, Thomas. Der Tod in Venedig / Thomas Mann. – Frankfurt a. M./ Hamburg: Fischer Bücherei, 1954. – 238 S.

В. З. Гутина
Науч. рук. А. А. Кирюшкина,
канд. филол. наук, доцент

«FRANGLAIS» КАК ПРИМЕР ЧЕРЕДОВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОДОВ

Процесс глобализации, начавшийся в XX веке, сделал информацию «ценностью без границ», что, в свою очередь, не могло не отразиться на языковой картине мира. Ввиду развития политических, внешнеэкономических, а также социальных отношений во многие языки проникли заимствования из английского, т. к. английский является основным языком коммуникации для современных европейских стран.

В результате активно протекающего процесса глобализации во французском языке появилось такое понятие как «franglais». Термин «franglais» происходит от соединения названий двух языков «français» (французский язык) + «anglais» (английский язык) = «franglais» [1].

Как свидетельствует проведенный анализ, использование англицизмов в наибольшей степени проявляется в средствах массовой информации, особенно на радио и телевидении, в газетах и журналах. Так, во французской рекламе известных марок и слоганах французских государственных компаний широко используются английские слова и выражения без перевода. Достаточно часто во французской прессе можно встретить названия англо-американских изданий, которые не переводятся на французский язык: «The Times», «The People». Все чаще не переводятся на французский язык названия английских фильмов, идущих во французском прокате: «Men in black», «Bad Company». Зачастую французские писатели дают своим произведениям названия на английском языке: «Mister Mouse» de Philippe Delerm. Такую же тенденцию мы наблюдаем и по отношению к названиям французских песен: «The Frog song» par Robert Charlebois, «Long is the road» par Jean-Jacques Goldman.

Таким образом, «franglais» уже стал неотъемлемой частью жизни современного французского общества. «Franglais» может использоваться в случаях, когда речь идет о чередовании лингвистических кодов (alternance codique) – практика, которая применяется, например, для восполнения говорящим отсутствующего в его обиходе лингвистического ресурса с целью наиболее точно выразить то или иное понятие посредством другого языкового кода или же из-за стремления придать высказыванию юмористический характер.

Литература

1 Étiemble, R. Parlez-vous franglais? / R. Étiemble. – Gallimard, 1964. – 185 с.

М. В. Давжинец

*Науч. рук. М. А. Махова,
преподаватель*

ПРИМЕНЕНИЕ МОДУЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

При детальном рассмотрении вопроса о применении модульных технологий на уроках иностранного языка можно сказать, что это удобный и эффективный способ преподавания иностранного языка. Компьютеризация средней школы сегодня очень важна. Мультимедийные технологии являются средством повышения эффективности и оптимизации процесса обучения. Использование мультимедийных проектов на уроке повышает мотивацию учащихся, их интерес к изучаемому предмету, развитие продуктивного мышления и практического применения приобретенных знаний и навыков. Это достигается за счет богатства и разнообразия как содержания, так и формы предъявляемого учебного материала. Применение программных продуктов на уроках иностранного языка является положительным аспектом как для учащихся, так и для учителя [1, с. 30].

Однако есть и отрицательная сторона использования данного метода. Не всем учащимся посильны темы и подходы, необходимые учителю для урока, например, если тема новая или довольно трудная. Продуктивность мультимедийного проекта также может быть снижена жесткими временными рамками. Есть еще и такой момент как неудовлетворенность учителя уровнем своей информационной компетенции. Сегодня необходима повсеместная реализация программы профессиональной подготовки учителя иностранного языка по специальности «Применение мультимедийных технологий в учебном процессе».